

אַ פֿריילעכן ט"ו בשבט

אינפֿארמאציע – למידע נוסף

משרדי יונג יידיש

רחוב דב הוז, 30 תל אביב 63416
קבלת קהל: ימי ב' וד' 11:00 עד 16:00
טל: 03.5290442 פקס: 03.5298660
yung@yiddish.co.il

יידישע ביכער, טאָשמעס, סידני, ווידעאָס
Yiddish Books, Cassettes, CD's & Videos

ספרים, מוסיקה וסרטים ביידיש

יונג יידיש, בניהולו של
מנדי כהנא, גאה להציג



OFFICES משרדים

EVENTS אירועים

יונג יידיש בבית לייוויק
רח' דב הוז, 30
תל אביב 63416
טל: 03.5290442
פקס: 03.5298660

יונג יידיש — ירושלים
רחוב ירמיהו, 52
רוממה ירושלים 94467
טל: 02.5001395
(בימי ה' 19:00)

YUNG YiDiSH Beys Leyvick
Dov Hoz St. 30 – Tel Aviv

YUNG YiDiSH Jerusalem
Yermiyahu St. 52 J'lem

yung@yiddish.co.il

www.yiddish.co.il

פּראָגראַם יאַנואַר-פֿעברואַר יונג יידיש ירושלים

January-February 2005 רחוב ירמיהו, 52 - רוממה

הקברט היידי התוסס! די בלויע קאַץ

2 מופעים בתל-אביב!



די שאַנסאַנעטקע & פּרימאָדאַנע

רות לעווין

רעזשי & פּיאַנאָ-באַגלייטונג

אַבישי פֿיש



אַן אויסערגעוויינטלעכער קאַבאַרע מיט אמתדיק-יידישע
טשאַרלסטאָן, פֿאַקסטראַט און טאַנגאָס פֿון די 20' יאָרן

קברט יידיש מקורי ורענן, בסגנון שנות ה-20, עם
צ'רלסטון, טנגו ופוקסטרוט שיקפיצו אתכם מן הכסא

יונג יידיש

בבית לייוויק

רח' דב הוז 30
תל אביב

מידע והזמנות:

03/5290442

8

בערב

אין אָוונט

יום ד' מיטוואָך

5/01 2005

מוצאי שבת

8/01 2005

כרטיס: 40/50 ₪



ידידים יקרים, טייערע פריינט...

ראשית – ברצוננו להודות לכל אחת אחד מכם, שנענו לקריאתנו הלכה למעשה, וששלחו איש כמתנת ידו, על מנת שנוכל לקיים ולהמשיך את פעילויות יונג-ידיש. בצדו השני של הדף מצורפת רשימה של פירוט הצרכים המינימליים של יונג-ידיש אל מול ההכנסות והתרומות שלכם. אם במקרה שמכם לא מופיע ברשימה – אנא הודיעו לנו. הדבר יתוקן ברשימה של החודש הבא.

כפי שתוכלו לראות, אנחנו עדיין רחוקים מיעדנו המבוקש, אך היענותכם הוסיפה לנו עוז, תקוה ומרץ: אנו תקוה שלמראה ציבור כה רחב ומתרחב של תומכים, גם המוסדות העירוניים והלאומיים האחראים על קיום ושגשוג תרבות יידיש בישראל יטו יד ושכם, וטובה שעה אחת קודם. ואלו שגמרו בליבם לתרום, ועוד לא תרמו: זה הזמן!

בינתיים, כדרכנו בקודש, על אף הקשיים הכספיים, יונג יידיש ביחד עם אוספי ומסדרי הספרים, המרצים והאמנים, ממשיכים לפעול כדי להרים את קרנה של תרבות היידיש בישראל.

נשמח לראותכם בקרבנו במהרה בימינו, אמן.

שלכם, המצפה לישועה,

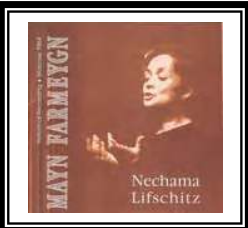
מנדי כהנא

יו"ר יונג יידיש

חברי יונג יידיש, מקבלים

- כרטיס חבר
- עלון התוכניות בדואר
- הנחה למופעים, לפעילויות ולהרצאות
- אפשרות להזמין ולשמור מקומות מראש
- הנחות בקניית דיסקים, ספרים וסרטים
- שי לחנוכה
- פשוט יידיש נחת

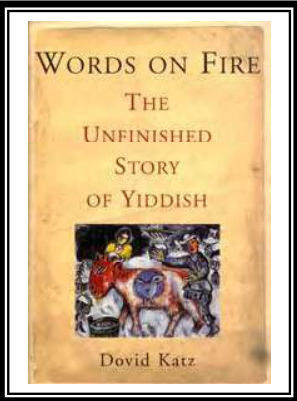
בקיצור, תמיכה ביונג יידיש: מן הדברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה, והקרן קיימת לו לעולם הבא.



לתורמי 500 ש"ח
ויותר נשלך
במתנה את ה-CD
של **נחמה ליפשיץ**



לתורמי 1000 ש"ח
ויותר נשלך במתנה
את הספר החדש של
ד"ר יוסף גורי



לתורמי 3600 ש"ח ויותר נשלך במתנה
את הספר החדש של **פרופ' דוד קאץ**

בצער רב שמענו על הסתלקותו של הסופר, העורך, איש המעש **פרופ' סיני לייכטר** נפטר רק שלושה ימים לאחר שארגנו ביונג יידיש ערב הוקרה לכבודו. תנחומינו הכנים למשפחה.

סיני לייכטער ז"ל



קיעץ 1913 - ירושלים 2005
ת'נ'צ'ב'ה'

מאַכט אַ מצוה און באַקומט דערצו

מתנות

תרמו עכשיו וקבלו גם

יונג יידיש, עמותה רשומה ברשם העמותות (2-411-021-58) קיימת ומתקיימת ע"י נדיבות חבריה.

שילחו נא תרומתכם + פרטים ל: **יונג יידיש, רח' דב הוז, 30 – תל אביב 63416**. כל תרומה תתקבל בברכה ותאושר כחוק.

העלון חנים בפקס/אינטרנט

דמי משלוח לעלון 60 ש"ח

חבר 180 ש"ח

חבר תומך 360 ש"ח

חבר תורם 500 ש"ח

חבר פרנס 1000 ש"ח

חבר נגיד 3600 ש"ח

עמוד יונג יידיש 10,000 ש"ח

תרומה של ש"ח

צ'קים ע"ש **עמותת יונג יידיש**

נאָמען שם

כתובת

אַדרעס

מיקוד

Phone

Fax

@

טעלעפאָן טלפון

פּאָקס פקס

בליץ-פאָסט אי-מייל

תרומתי הוא לזכר/לכבוד



התחלת הסדרה בת 6 מפגשים
צוהר אל מסורות השיר העממי היידי
 זמר עם יידי, מוזיקאי וחוקר פולקלור בעל מוניטין עולמי

25/35 ש"ה

אַבִּישֵׁי פֿיש

ירושלים
 י"י YY
 JERUSALEM

זונטיק

16

יאנואר 2005
 20h00

ימי

א'



35/50 ₪

ירושלים
 י"י YY
 JERUSALEM
מאַנגער- קאַבאַרע
"אונדזער שלימזל, אונדזער שטערן"

השירים האהובים של איציק מאנגער

מסע אל עמקי הזוהר וגבהי העצב של ליבו האוהב והנודד של איציק מאנגער
 אַ פּאַפּירענע לבנה, אַ רויטע פּאַטשיילע, אַ ציגלנערישער קאַרט, און אַ כּוסע
 וווּ עס מיסט זיך שטענדיק אַ טראָפּן הימלישער יין-המשומר אינעם בראַנפּן
 אַרײַן..

שירה **רות לעווין** שירה ואקורדאון **אַבִּישֵׁי פֿיש**
 קלידים **רעגיאַ דריקר** כינור **תומר האָפּמאַן**

דאָנערשטיק

20

יאנואר 2005
 21h00

ה'

25/35 ש"ה

סדרת מסורות השיר העממי היידי עם **אַבִּישֵׁי פֿיש**

בשעה

8

23

יאנואר

א'



35/50 ₪

ירושלים
 י"י YY
 JERUSALEM
די בלויע קאַץ

אַ קאַבאַרע מיט אמתדיק-יידישע קברט יידיש מקורי בסגנון שנות ה-20
 טשאַרעלסטאָן, פּאַקסטראַט און עם צ'רלסטון, מנגו ופוקסטרום
 טאַנגאַס פּון די 20 יאָרן. שיהפּיצו אַתּכם מו הנסא.

מיט די שאַנסאַנעטקע און פּרימאַדאַנע עם המזמרת המשובחה

רות לעווין
אַבִּישֵׁי פֿיש

און דער מולטי-טאַלענטירטער מאַעסטראַ ובלגני המקושית, המאסטרו

דאָנערשטיק

27

יאנואר 2005
 21h00

ה'

25/35 ש"ה

סדרת מסורות השיר העממי היידי עם **אַבִּישֵׁי פֿיש**

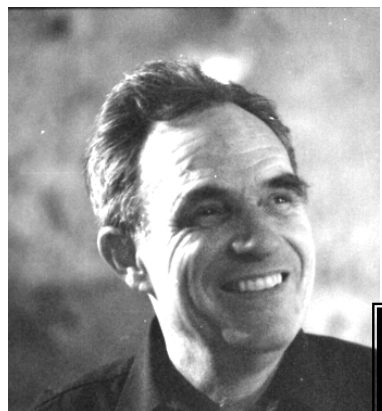
בשעה

8

30

יאנואר

א'



30/40 ₪

לרגל יציאתו של הדיסק
הניגון החסידי בפי החסידים

פרי עמלו של 38 שנות איסוף ומחקר

יעקב מזור

חוקר בכיר במרכז לחקר המוסיקה היהודית
 אשר באוני' העברית בירושלים

ירצה על הנושא עם שפע של הדגמות

ירושלים
 י"י YY
 JERUSALEM

דאָנערשטיק

3

פּעברואַר
 2005
 21h00

ה'



35/50

ירושלים
YY
ERUSALEM
מאַנגער- קאַבאַרע
"אונדזער שלימזל, אונדזער שטערן"

מטע אל עמקי זוהור וגבוהי העצב של ליכו האוההשירים ב והנודד של איציק מאנגער
א פּאַפּירענע לבנה, אַ רויטע פּאַטשיילע, אַ ציגיינערישער קאַרט, און אַ כּוסע
וּו עס מישט זיך שטענדיק אַ טראַפּן הימלישער יין-המשומר אינעם בראַפּן אַרין..

שירה רות לעווין שירה ואקורדאון אַבישי פּיש
קלידים יעגינא דריקר כינור תומר האַפּמאַן

בשעה

8

6

פֿעברואַר

א'

25/35 ש"ח

סדרת מסורות השיר העממי היידי עם אַבישי פּיש

בשעה

8

13

פֿעברואַר

א'

25/35 ש"ח

סדרת מסורות השיר העממי היידי עם אַבישי פּיש

לידער פֿון - משירי

ירושלים
YY
ERUSALEM
**ישראל
ראבאן**

ניי-קאמפאנירט דורך
הלהנות חדשות מאת

תמר גפני

געזונגען דורך - זמר

אַבישי פּיש

דאָנערשטיק

17

פֿעברואַר
2005
21h00

ה'

ישראל ראבאן, "הילד הנורא" הנו מן הכותבים
האינדיבידואליים המרתקים ביותר של ספרות
יידיש של בין שתי המלחמות.
הוא נולד בבאלוט - פרבר עני של העיר לודז',
בשנת 1898 (?). את אביו לא הכיר ואמו
הייתה רוכלת של סחבות. הוא גדל ברחוב.
חינוכו היה אוטודידאקטי ובנוסף לעוצמתו
הספרותית והיחודית המרשימה ביידיש, הוא
שלט גם בשפות אירופאיות נוספות. קולו
הספרותי שאין לטעות בו מתאפיין בשילוב
להטוטני בין מצבים גרוטסקיים ומקאבריים
לבין חמלה נאיבית אל כל מה שחלש ופגוע.
הוא פרסם שלושה קבצי שירה, שני רומנים
"קנוניים" (מאחד מהם, שפורסם בהמשכים
בעתונות, שרדה רק המחצית), תרגומים, מסות
ומספר רומנים רומנטיים תחת שמות
בדויים, שאבדו ברובם בשואה.
ראבון נספה בפואר ב-1941.

35/50

בשעה

8

20

פֿעברואַר

א'

25/35 ש"ח

סדרת מסורות השיר העממי היידי עם אַבישי פּיש

ירושלים
YY
ERUSALEM
די בלויע קאַץ

אַ קאַבאַרע מיט אמתדיק-יידישע קברט יידיש מקורי בסגנון שנות ה-20
טשאַרעלסטאָן, פּאַקסטראַט און עם צ'דלסטון. מנגו ופוקסטרומ
טאַנגאַס פֿון די 20 יאָרן. שיהפיצו אתכם מו הכסא.

מיט די שאַנסאָנעטקע און פּרימאָדאַנע עם הזמרת המשובחה

רות לעווין

און דער מולטי-טאַלענטירטער מאַעסטראַ ובלטי המקושית, המאסטרו

אַבישי פּיש

דאָנערשטיק

24

פֿעברואַר
2005
21h00

ה'



35/50



אבישי פיש

זמר עם יידי, מוסיקאי וחוקר פולקלור צוהר לעולם הקסום של השיר העממי היידי סדרה בת 6 הרצאות בעברית

יונג יידיש

עמותה שהוקמה
ביוזמה צעירה כדי
לשמר ספרי יידיש
וספריות
לעורר ענין בעושר
התרבות
לארגן אירועי
תרבות ולימוד
לעורר יצירה ולחדד
חשיבה
בטוב טעם ודעת



מטרת הקורס היא עריכת היכרות מחודשת עם פן נשכח של התרבות היהודית בגולה – השיר היהודי העממי של מזרח אירופה.

במהלך הקורס נלמד להכיר שירים רבים, נלמד לנתח אותם טקסטואלית ומוזיקאלית ולמקמם בכבוד הראוי באוצר הידע שלנו. נלמד על הז'אנרים השונים של שיר העם, כגון שירי ערש, שירי חתונה, שירי חיילים, בלאדות עתיקות וכו'. נציץ אל המוזיקה האינסטרומנטלית היהודית והגויית של מזרח אירופה, אל החזנות ואל התפילות, אל נוסחי שירים מקבילים בתרבויות שונות ועוד



עקב נדירות החומר מיועד הקורס לכל דכפין:
סקרנים, אוהבי יידיש, אוהבי מוזיקה, מוזיקאים
חובבים או מקצועיים.

אין צורך בידע מוקדם לא בקריאת תווים ולא ביידיש.
הקורס יתקיים בעברית ותרגומי טקסטים יוגשו לכל
שיר ושיר.

למידע נוסף:

משרדי יונג יידיש
03/5290442

yung@yiddish.co.il
www.yiddish.co.il
רחוב דב הוז, 30
תל-אביב

ההרצאות מתקיימות
ביונג יידיש – ירושלים
רח' ירמיהו 52 י-ם
רוממה - ירושלים

חברי י"י שאר העם

לסדרה השלמה: 120 – 170
להרצאה בודדת: 25 – 35

יום א' 16 בינואר 2005 בשעה 8 בערב

1. וויגלידער און ליבעסלידער – שירי ערש ושירי אהבה
על הנסתר והגלוי שבשירי הערש, על האסור והמותר שבשירי אהבה.
איבערן פֿאַרשטעלטע און דעם אָפֿענע וואָס אינעם וויגליד, איבערן
אָסורע און כשרע וואָס איז אין דער ליבע.

יום א' 23 בינואר 2004 בשעה 8 בערב

2. שטייגער לידער – שירי הויי ואורח חיים
שירים של בעלי מלאכה, שירים של חיילים, שירים על עוני, שירים
על המשפחה, שירים פוליטיים.
בעלי-מלאכה לידער, סאָלדאַטן לידער, אָרעמקייט לידער, משפחה
לידער, פּאָליטישע לידער.

יום א' 30 בינואר 2004 בשעה 8 בערב

3. חתונה לידער - שירי חתונה
רקודים עם מלים, שירי בדחנים, ריקודי מצווה, שירי קדושת המשפחה,
שירי נוסטלגיה.
טענץ מיט ווערטער, בדחנים לידער, מצווה טענץ, נאָסטאַליע.

יום א' 6 בפברואר 2005 בשעה 8 בערב

4. טאַנץ לידער און קינדער לידער – שירי רקוד ושירי
ילדים
על היכולת למציאת משמעויות נסתרות במלל הילדותי, על משחקי
הילדות, על הרקודים, טקסיותם ומבניהם.
פֿונעם יכולת אַרויסצודיסטילירן משמעויות פֿונעם קינדערישן
פּלאַפּלעריי, איבער טענץ – צערעמאַניע און סטרוקטורעס.

יום א' 13 בפברואר 2005 בשעה 8 בערב

5. באַלאַדעס – בלאדות
השיר הטראגי - דאס טראַגישע ליד.



יום א' 20 בפברואר 2005 בשעה 8 בערב

6. חסידישע לידער – שירים חסידיים
הרציטיטיב, המוסיקה של בית הכנסת, על היכולת לזקק קדושה מתוך
שיר העם הגויי, על האירוניה שבשיר הדו-לשוני.
דער רעטשיטאַטיוו, די ליטורגיע, איבער דער כאַראַקטעריסטיק פֿון
געפֿיען קדושה אינעם גויישן פֿאַלקסליד, פֿון דער איראַניע וואָס איז
אינעם צוויי-שפּראַכיקן ליד.



ואגלה יעמאדו על הברכה על שדושיטן יד בלי התמדתמות



ידידים תורמים
 איב חג'ג'
 אמנון שפירא
 חנן בורדין
 דוד ואיטה בן-חיים
 הינדע ווענגראער
 מרים לבב
 נחום שולברג
 שולמית דגון
 שרה ושאוול פליידרמן
 יעל אוהד-קרני
 רבקה בסמן
 טובה וקס
 טובה פיין
 יצחק ורבקה קניגסברג

חברי יונג יידיש
 שושנה ומיכאל גלצר
 אוזי וגילה ישראלי
 אינה רעגינא לסרסון
 אריה שמיר
 ויליאם ויהודית מרגוליס
 ז'אק ויהודית שלנגר
 יעקב לידרמן
 יעקב קופרברג
 מיה דגון
 מיכל קאהן
 ר' מאיר צ'צ'יק
 רעיה רויטמן
 שמואל ברק
 משה ודרורה לוב

תומכי יונג יידיש
 אודרי והרווי שר
 בתי גולדשטיין
 יהודית שפי
 יעקב וצילה מזור
 מוטי בינשטוק
 מיכאל גוברין
 פרופ' חוה טורניאנסקי
 רות רוסנינג
 שלמה ונעמי לרמן
 לולא פינקלמן
 עדה ירמובסקי

נגידי יונג יידיש
 פיליפ ומיריי ברנדייס
 מנדי כהנא

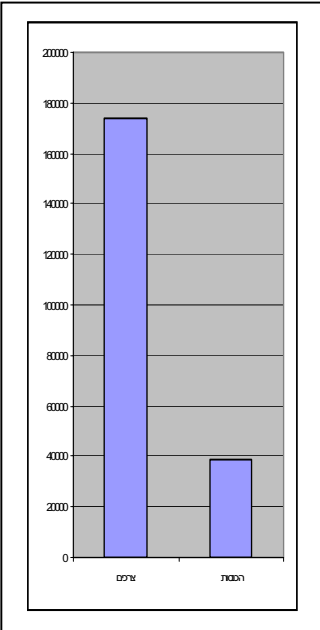
פרנסי יונג יידיש
 אילנה ארז
 רות והלל אשכנזי
 מוניק ולוסין סיאק

תורמי יונג יידיש
 לוי גולדמן
 עמנואל הלפרין
 אברהם ונעמי קסלר
 מריון קונסטנאר
 ורד (רוזה) לוינ

חברים ותורמים לסעוץ הנוכחי של תשס"ה

הצרכים המינימליים של יונג יידיש לשנת תשס"ה, לפי מצב הקיים על בסיס התנדבות, ללא מקבלי משכורת על סמך ההוצאות של שנת תשס"ד

לשנה	חודשים	לחודש	בשקלים	איסוף ספרים
18000	12	1500	קרטונים, נסיעות, הובלות	בניית ספריה
13200	12	1100	מדפים, מיון, טיפול ותיקון, סידור	אירועים תרבותיים
44800	8	5600	שכר אומנים ומרצים, הסעות, הוצאות הפקה וכיבוד	פרסומים ויח"צ
44400	12	3700	הפקת והפצת הפרסומים, טלפון, צילומים, מחשוב, דואר, פקס, צרכי משרד	דמי שכירות + הוצאות י-ם
26400	12	2200	מרכז תרבות יונג יידיש ירושלים + הוצאות	דמי שכירות + הוצאות ת"א
18000	12	1500	מרכז איסוף יונג יידיש ומשרדים בתל אביב+ הוצאות	אתר אינטרנט
3000	12	250		הנהלת חשבונות
6000	12	500		
173800				סה"כ צרכים



ההכנסות של יונג יידיש מהתחלת תשס"ה נכון ל-28 לדצמבר 2004 בשקלים

מוסדות
 משרד החינוך והתרבות
 הרשות הלאומית ליידיש בישראל
 הקרן ליידיש בישראל ע"ש אברהם לרנר
 קרן רבינוביץ
 בית שלום עליכם
 בית לייזויק תורם ליונג יידיש את השימוש בקומת קרקע ובקומת התת-קרקעית למרכז איסוף וסידור ספרים ולמשרדים בשכ"ד מופחת

סה"כ מוסדות
הכנסות מאירועים והפקות יונג יידיש
חברי יונג יידיש ותורמים פרטיים
סה"כ הכנסות

יונג יידיש : לשמור, לקדם ולחדש.... לעבעדיקערהייט

